



# INSTITUT D'ÉGYPTOLOGIE KHÉOPS

Programme 2022-2023

Égypte, Méditerranée & Orient anciens



## INDEX DES ENSEIGNANTS & CONFÉRENCIERS

Florence BARBERIO-MAURIC .....	10
Marie-Astrid CALMETTES .....	11
Silvia EINAUDI .....	10
Dominique FAROUT .....	5, 6, 7, 9
Jean-Luc FISSOLO .....	5, 7, 9, 10
Alain FORTIER .....	5, 6, 8, 10
Pierre GRANDET .....	5, 6, 9
France JAMEN .....	8
Bénédicte LHOYER .....	7, 9
Florence MARUÉJOL .....	7, 8, 9
Aline TENU .....	6
Marine YOYOTTE .....	8

## Institut d'égyptologie Khéops

☎ (00 33) 01 44 24 87 90

42-44 rue du Fer à Moulin  
75005 Paris France

Métro "Censier" ou "Gobelins", ligne 7  
Métro "Gare d'Austerlitz", lignes 5, 10  
RER C "Gare d'Austerlitz"  
Bus 24, 27, 47, 59, 67, 83 ou 91

### Inscription en ligne

<http://www.kheops-egyptologie.fr>

[contact@kheops-egyptologie.fr](mailto:contact@kheops-egyptologie.fr)  
[institut.kheops@orange.fr](mailto:institut.kheops@orange.fr)  
[fondskheopsarcheologie@orange.fr](mailto:fondskheopsarcheologie@orange.fr)

## CALENDRIER DE LA SESSION 2022-2023

DÉBUT DE LA SESSION le 3 octobre 2022

FIN DE LA SESSION le 20 juin 2023

### Congés entraînant la suspension des cours

TOUSSAINT	du 28 oct. 2022 après les cours au 7 nov. 2022 au matin
NOËL	du 16 déc. 2022 après les cours au 3 janv. 2023 au matin
HIVER	du 17 février 2023 après les cours au 6 mars 2023 au matin
PRINTEMPS	du 21 avril 2023 après les cours au 9 mai 2023 au matin
JOURS FÉRIÉS	11 novembre 2022, 10 avril, 8, 18 et 29 mai 2023 (pas de cours le 19 mai 2023 !)



Décor du trône de Toutânkhamon, musée du Caire © Ft. Maruéjol

Le programme, ci-après, vous présente les enseignements, cours et ateliers programmés par l'institut d'égyptologie durant la session 2022-2023.

Sur simple demande auprès du secrétariat de l'institut Khéops, par téléphone ou par courriel, nous vous adresserons :

- durant l'année le programme des conférences, visites d'exposition, stages intensifs et voyages d'études encadrés par les conférenciers de l'institut Khéops ;

- le catalogue des ouvrages édités ou diffusés par les éditions Khéops ;

Toutes ces informations sont aussi disponibles en ligne sur les sites :

[www.kheops-egyptologie.fr](http://www.kheops-egyptologie.fr)

[www.fondskheopsarcheologie.fr](http://www.fondskheopsarcheologie.fr)



Ce pictogramme indique les cours assurés en mode hybride durant la session 2022-2023. Nous vous accueillons sur place, à Paris, tout en diffusant le cours en visioconférence en direct pour les personnes ne pouvant se déplacer ponctuellement ou celles vivant en province ou à l'étranger !



## Sommaire

Présentation de l'institut d'égyptologie et du Fonds Khéops pour l'archéologie ..... 4

### • PROGRAMME DE L'INSTITUT D'ÉGYPTOLOGIE

Moyen égyptien ..... 5  
 écriture et grammaire ..... 5  
 épigraphie égyptienne ..... 5  
 Lecture et traduction ..... 6  
 Ramsès II par les textes ..... 6  
 L'égyptien par les monuments ..... 6

### Centenaire de la découverte de la tombe de Toutânkhamon

L'énigme Toutânkhamon ..... 7  
 Howard Carter et la découverte de la tombe ..... 7  
 Les tombes d'Horemheb et Maya à Saqqara ..... 7  
 La "Toutmania" : de la malédiction à l'emblème ..... 7

### Histoire & civilisations

Histoire de l'Égypte – le Moyen Empire ..... 6  
 Introduction à la civilisation mésopotamienne ..... 6  
 Dieux et rois étrangers en Égypte ..... 6  
 Couronnement et succession royale ..... 8  
 Senmout et Hapouseneb ..... 8  
 Les mariages diplomatiques au Nouvel Empire ..... 8  
 Les élites thébaines au début du I<sup>er</sup> millénaire ..... 8  
 Les destructions de monuments pharaoniques ..... 8

### Histoire de l'art & archéologie

L'art de l'Égypte au Nouvel Empire ..... 9  
 Le temple de Louqsor (suite et fin) ..... 9  
 Les tombes d'Horemheb et Maya à Saqqara ..... 9  
 Héliopolis ..... 9  
 Piller une tombe, mode d'emploi ..... 9  
 Une Égypte inattendue : la figure du nain ..... 9  
 Les pyramidions ..... 9

### Civilisations & religion

Les contours du monde – Géographie réelle et imaginaire ..... 10  
 Le Livre des Portes (suite) ..... 10  
 Sekhmet ..... 10  
 Le "domaine d'Amon" à Thèbes ..... 10  
 L'astrologie en Égypte ..... 10  
 Les cultes de Deir el-Medina ..... 10

### Ateliers d'anthropologie

Anthropologie des images égyptiennes ..... 11  
 Les rituels de passage dans l'Égypte ancienne ..... 11  
 Parures de corps : les bijoux ..... 11  
 De l'anthropologie de la mort ..... 11


### Égyptien hiéroglyphique par correspondance

Cycle "écriture et grammaire" ..... 12  
 Cycle "lecture et traduction" ..... 13, 14, 15

# Institut d'égyptologie Khéops

Créé en novembre 1986, l'institut Khéops propose, à Paris ou par correspondance, des cycles de conférences et des enseignements spécialisés en égyptologie. Ces enseignements s'adressent à toute personne, quel que soit son niveau d'études, qui désire approfondir ses connaissances des écritures, langues ou civilisations antiques. Un contrôle continu est proposé aux personnes qui souhaitent une validation de leurs connaissances.

Tous les enseignants intervenant à Khéops sont diplômés des universités et sont spécialistes des sujets enseignés en égyptologie ou assyriologie.

Les cours sont dispensés dans nos locaux se trouvant à Paris dans le cinquième arrondissement et peuvent être suivis à distance, en direct (en visioconférence ). Chaque cours hebdomadaire est proposé à différents horaires, en journée ou en soirée, durant une session de trente semaines débutant le 3 octobre 2022.

Seules les trois années du cycle d'égyptien hiéroglyphique "écriture & grammaire" et la traduction des vingt-deux textes originaux du cycle "lecture & traduction" sont dispensés par correspondance, et peuvent être commencés à tout moment de l'année.

Christine Gallois

présidente du Fonds Khéops pour l'archéologie  
et directrice de l'institut d'égyptologie

## Fonds Khéops pour l'archéologie

Créé en juin 2014 par l'institut Khéops, le *Fonds Khéops pour l'archéologie* a pour vocation de *soutenir la recherche en archéologie, la conservation et mise en valeur du patrimoine* et de *promouvoir la diffusion des savoirs* sur les civilisations antiques de l'Égypte, de la Méditerranée et du Proche-Orient.



© O. Cabon

**SOUTENIR UNE DE NOS ACTIONS EN FAISANT UN DON, UNE DONATION, UN LEGS**

- c'est **S'ASSOCIER** à notre démarche d'aides apportées aux missions archéologiques ;
- c'est **FAVORISER** les échanges entre le monde de la recherche, des particuliers et des entreprises ;
- c'est **PARRAINER** des projets d'excellence dans les domaines scientifiques et culturels ;
- c'est **OPTER** pour un "impôt choisi" en ciblant votre don tout en bénéficiant d'avantages fiscaux\*.

Présentation des projets et des missions archéologiques ayant bénéficié d'un soutien matériel ou financier du Fonds Khéops sur : "[www.fondskheopsarcheologie.fr](http://www.fondskheopsarcheologie.fr)" – Dons en ligne ou auprès du secrétariat de l'institut d'égyptologie (le Fonds de dotation Khéops est éligible au régime du mécénat privé des particuliers et des entreprises, sous forme d'apports, de dons, donations ou legs ouvrant droit à des réductions ou crédits d'impôt : 66 % pour l'IR et 60 % pour l'IS).

# Égyptien hiéroglyphique

L'enseignement que nous proposons traite de l'égyptien du Moyen Empire, écrit en hiéroglyphes ou transcrit du hiératique en caractères hiéroglyphiques. Cette langue représente la langue classique de la culture égyptienne et a joui, à ce titre, d'une longue postérité, sous la forme d'un égyptien dit "de tradition". L'égyptien hiéroglyphique est presque exclusivement réservé aux textes gravés ou peints sur des parois de monuments, et fut employé des origines de la civilisation égyptienne jusqu'au IV<sup>e</sup> siècle de notre ère.

## Moyen égyptien – écriture & langue

Le premier cycle d'égyptien hiéroglyphique comprend trois années consacrées à l'étude de l'écriture et de la langue de l'égyptien classique. Chaque session comprend trente séances de deux heures réparties sur trente semaines. L'enseignement de la langue suit la progression de l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* de Pierre Grandet et Bernard Mathieu (© Khéops, 2003) remis en début de première année.

La **première année** invite à l'acquisition des principes de bases de l'écriture hiéroglyphique et de la grammaire. Après avoir abordé les différents types de mots et leur fonction au sein d'une phrase, adverbiale ou verbale, nous étudierons le verbe égyptien, son infinitif, le mode, l'aspect et le temps qu'il exprime. Ce cours est aussi l'occasion de déchiffrer des scènes de monuments pharaoniques, d'aborder la titulature royale et l'expression de la date, et en fin d'année, la fameuse "formule d'offrandes".

La **deuxième année** est consacrée à l'approfondissement des notions grammaticales : la proposition à prédicat nominal, l'accompli, les formes nominales du verbe et les propositions relatives. Ces connaissances permettent de s'entraîner à la lecture de textes originaux en lisant des formules d'offrandes, des scènes de temple et des formules dédicatoires.

Durant la session 2022-2023, la **troisième année** ne comprend exceptionnellement, après quelques révisions, que l'étude des dernières leçons du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (50 à 55). Nous vous invitons ensuite à mettre en pratique vos connaissances de l'égyptien classique en suivant le cours d'épigraphie égyptienne (3<sup>e</sup>-4<sup>e</sup> année) proposé le mercredi, en parallèle dès le mois d'octobre, ou ensuite, à partir du mois de novembre.

Nous proposons aux participants qui le souhaitent, de se soumettre à un **contrôle continu** permettant de vérifier le progrès des connaissances. Ce dernier consiste à réaliser, après chaque leçon, l'exercice de version et thème correspondant. L'exercice est corrigé et noté par l'enseignant.

### Première année

• le mardi de 19 h à 21 h, du 4 octobre 2022 au 13 juin 2023, trente cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

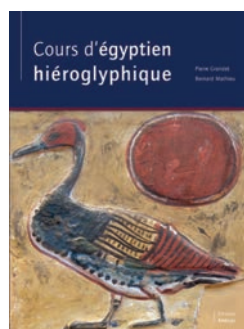
### Deuxième année

• le mardi de 19 h à 21 h, du 4 octobre 2022 au 13 juin 2023, trente cours assurés par Alain Fortier.

### Troisième année

• le mardi de 16 h 30 à 18 h 30, du 4 au 25 octobre 2022, quatre cours assurés par Pierre Grandet.

« Ce *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, nouvelle édition en un volume, revue et augmentée, constitue une initiation méthodique à l'écriture et à la langue des Anciens Égyptiens. Fondé sur l'acquis des recherches grammaticales les plus récentes, il s'adresse néanmoins au public le plus large par sa présentation progressive de l'égyptien du Moyen Empire. Son texte est divisé en leçons, illustrées d'environ deux mille exemples, et dotées, chacune, d'une liste de vocabulaire et d'un exercice d'application. L'ouvrage comprend des lexiques, égyptien-français et français-égyptien, ainsi qu'une liste complète des signes hiéroglyphiques. » L'ouvrage est compris dans les frais d'inscription en première année du cycle « écriture et grammaire ».



## Épigraphie égyptienne (3<sup>e</sup>-4<sup>e</sup> années)

D'octobre à décembre 2022, afin de se « former » à l'épigraphie, nous traduirons une sélection de courtes inscriptions hiéroglyphiques correspondant à des formules récurrentes (inscriptions de vases canopes, appels aux vivants, hymnes ou scènes de temples...). À partir de janvier 2023, nous étudierons la « Prophétie de Néferty » une petite perle de la littérature égyptienne à la belle grammaire. Un savant y dévoile au roi Snéfrou un avenir sombre où le monde bascule dans les désordres et l'iniquité, mais qui revient à la norme et à la prospérité grâce à l'arrivée d'un roi sauveur, Amény. Ce texte, dans sa version transcrite en hiéroglyphes, est accessible dès la fin de la troisième année du cycle « écriture et grammaire ».

• le mercredi de 18 h à 20 h, du 5 octobre 2022 au 14 juin 2023, trente cours assurés par Dominique Farout.

# Lecture & traduction

*Le cycle "lecture & traduction" s'adresse à toute personne ayant déjà acquis les bases de l'égyptien classique et désirent mettre en application ses connaissances de la langue en traduisant des textes extraits de l'anthologie égyptienne, ou s'initier à la lecture de l'écriture hiéroglyphique. Un grand choix de textes est proposé : classiques de la littérature, textes administratifs ou juridiques, autobiographies historiques, stèles et monuments...*

## Ramsès II par les textes (suite)

Nous poursuivrons notre étude des textes historiques et biographiques marquant le règne de ce célèbre pharaon de la XIX<sup>e</sup> dynastie. Nous programmons de lire et traduire, entre autres, le texte de la célèbre stèle de Bakhtan, récit mêlant merveilleux oriental et trame historique relatant la guérison miraculeuse de la princesse hittite Bentresh, de la cour de Bakhtan, grâce à l'envoi par son beau-frère Ramsès II d'une statue du dieu Khonsou. Nous pensons aussi étudier le texte de l'intronisation de Nebounef comme premier prophète d'Amon. Les inscriptions de la tombe de ce haut fonctionnaire thébain à Dra-Abou Naga livre de nombreuses informations sur sa carrière et sur l'intervention de Ramsès II en sa faveur...

- le mardi de 14 h à 16 h, du 4 octobre 2022 au 18 avril 2023, vingt-deux cours assurés par Pierre Grandet (pas de cours les 7 et 14 févr. 2023).

## L'égyptien par les monuments

Durant la session 2022-2023, nous vous proposons de traduire « l'Enseignement de Kaïrou » appelé aussi « Enseignement loyaliste ». Il s'agit d'un texte littéraire célèbre de l'Égypte ancienne, composé de deux parties, et destiné à la formation morale des hauts fonctionnaires. La première partie du texte exalte le roi, ses capacités et sa démesure, l'expression de sa nature divine, invitant ainsi le lecteur au dévouement. La seconde partie incite par contre le fonctionnaire à une gestion mesurée et responsable en toutes circonstances. Nous poursuivrons notre étude par la traduction de divers hymnes inscrits sur monuments, à partir de photographies ou de fac-similés.

- le mercredi de 14 h 30 à 16 h 30, du 5 octobre 2022 au 14 juin 2023, trente cours assurés par Dominique Farout.

# Histoire & Civilisations

## Histoire de l'Égypte – Le Moyen Empire

Ce cours d'histoire, qui s'étale sur trois années, permet d'appréhender de façon très approfondie l'histoire égyptienne dans les limites traditionnelles des trente dynasties pharaoniques (env. 3300 à 332 av. J.-C.). Dans la continuité du cours de l'an dernier nous reprendrons l'histoire de l'Égypte à la XII<sup>e</sup> dynastie, qui marque le début proprement dit du Moyen Empire. Cette période prospère et stable est aussi appelée « âge d'or » de l'Égypte. Elle se caractérise, entre autres, par l'unification du pays et une évolution de l'organisation de la société égyptienne ; elle se termine quatre siècles plus tard par de nouveaux bouleversements géopolitiques provoqués par des mouvements de population et les invasions de Hyksos qui prendront le pouvoir dans le Nord durant la Deuxième Période intermédiaire.

- le mardi de 11 h à 12 h 30, du 4 octobre 2022 au 18 avril 2023, vingt-quatre cours assurés par Pierre Grandet.

## Dieux et rois étrangers en Égypte

Si les dieux sont nombreux en Égypte, ils ne sont pas tous égyptiens. Certains sont originaires de Nubie (Dédoun, Mandoulis, Arensnouphis), de Libye (Hâ) ou des contrées syro-palestiniennes, voire de la Mésopotamie (Anat, Astarté, Qadesh, Houroun, Baâl, Réchep). Ils furent accueillis par l'Égypte lors de périodes de prospérité où les échanges commerciaux étaient nombreux. Quant aux rois étrangers ou d'origine étrangère qui régnèrent en Égypte (Hyksos, la plupart des souverains de la T<sup>PI</sup>, ceux de la première et deuxième domination perse, Alexandre le Grand et les Ptolémées jusqu'aux empereurs romains), ils durent tous s'adapter au système monarchique égyptien pour assurer leur domination, non sans avoir à faire face à une certaine réticence de la part des Égyptiens. C'est à partir de témoignages historiques et iconographiques que nous aborderons plus en détail ces relations parfois tumultueuses.

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 13 avril au 8 juin 2023, six cours assurés par Alain Fortier.

## Introduction à la civilisation mésopotamienne (IV<sup>e</sup>-I<sup>er</sup> millénaire av. J.-C.)

Entre le IV<sup>e</sup> et le milieu du I<sup>er</sup> millénaire, la Mésopotamie fut le théâtre de formidables événements, depuis les débuts de l'écriture, la naissance des villes et des États, jusqu'aux grands empires assyrien et babylonien dont les rois au nom aussi célèbre qu'Assurbanipal ou Nabuchodonosor firent trembler le Proche-Orient y compris l'Égypte. Ce cours d'introduction présentera les grandes étapes de l'Histoire mésopotamienne ainsi que les traits essentiels de sa civilisation.

- le mercredi de 11 h à 13 h, du 4 janvier au 15 mars 2023, neuf cours assurés par Aline Tenu.



Statue de Toutânkhamon, musée du Caire © Fl. Maruéjol

## L'énigme « Toutânkhamon »

Un siècle après la découverte de sa tombe, Toutânkhamon reste à bien des égards une figure énigmatique. Dans ce cours à deux voix, qui débutera par une mise en contexte historique et religieuse de ce souverain, nous examinerons de manière approfondie le problème de ses origines (parents et grands-parents) ou la question de son accession au trône, avant de nous intéresser aux réalisations de son règne et, finalement, à son trépas.

- le lundi de 15h à 16h30, du 10 octobre au 28 novembre 2022, sept cours assurés par Dominique Farout et Jean-Luc Fissolo.

## Howard Carter et la découverte de la tombe de Toutânkhamon

Fils d'un peintre animalier, à l'éducation lacunaire, à l'âge de 17 ans, Howard Carter (1874-1939) quitte son Angleterre natale pour l'Égypte comme dessinateur au service d'une mission de l'*Egypt Exploration Fund*. Ainsi débute sa carrière dans l'archéologie égyptienne qui connaîtra des hauts et des bas avant d'être couronnée par la mise au jour de la tombe de Toutânkhamon en 1922. Retracer les circonstances qui ont mené à cette découverte, c'est aussi évoquer la personnalité complexe et sans concession d'un homme qui a marqué à jamais l'histoire de l'archéologie.

- le lundi de 15h à 16h30, les 5 et 12 décembre 2022, deux cours assurés par Florence Maruéjol.

## Les tombes d'Horemheb et Maya à Saqqara

Sans les dignitaires se pressant autour de son trône, Toutânkhamon n'aurait jamais atteint la célébrité dont il jouit à présent. Personnage omnipotent, Horemheb, général, régent, dicte, avec le père divin Aïe, la politique du pays pendant son règne. Maya, directeur du trésor, tient les cordons de la bourse et supervise la constitution du matériel funéraire qui fait aujourd'hui l'admiration du monde entier. Ces grands personnages ont érigé de vastes tombes à Saqqara, découvertes dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, puis ensevelies sous le sable et enfin retrouvées à partir des années 1980. Dans ces monuments se mêlent l'histoire des derniers temps de la brillante XVIII<sup>e</sup> dynastie et le récit d'une passionnante aventure archéologique.

- le vendredi de 11h à 12h30, du 2 décembre 2022 au 20 janvier 2023, six cours assurés par Florence Maruéjol.

## La « Toutmania » : de la malédiction à l'emblème commercial

Si la découverte de la tombe de Toutânkhamon a entraîné une révolution dans le domaine de la science, elle a aussi déclenché un phénomène dont nous subissons encore les conséquences aujourd'hui. « Folie pharaonne », « Toutankhamonite » ou « Toutmania » furent les noms donnés à cet élan d'égyptomanie qui toucha tous les domaines. Notre cours vous propose de comprendre les ramifications de ce mouvement d'envergure en architecture, mode, mobilier, joaillerie... où la référence à l'objet original est plus ou moins respectée !

- le lundi de 15h à 16h30, les 9 et 16 janvier 2023, deux cours assurés par Bénédicte Lhoyer.

# Histoire & civilisations

## Couronnement et succession royale

Le roi, *alias* pharaon, est le personnage le plus important de la civilisation égyptienne. Suivant les aléas de l'histoire son origine peut varier. Il est souvent un homme qui a su s'entourer de compagnons vaillants pour mettre un terme à une période de désordre. Mais, c'est grâce à sa reconnaissance par le clergé égyptien au moyen des rites du couronnement qu'il devient le roi. Seul être habilité à exécuter les rites en faveur des dieux pour assurer le maintien de la création et la prospérité de l'Égypte et à fonder une dynastie dont les héritiers perpétueront la lignée. C'est à partir de témoignages relatifs à ces cérémonies du couronnement, du renouvellement du pouvoir royal (la fête *sed*) que nous présenterons ces *regalia* (couronnes, sceptres, vêtements) que seul le roi peut porter.

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 6 octobre 10 novembre 2022, cinq cours assurés par Alain Fortier.

## Senmout et Hapouseneb, alliés indéfectibles d'Hatchepsout

Senmout et Hapouseneb sont deux hommes qui furent très proches d'Hatchepsout et participèrent à son maintien sur le trône. Le premier commença sa carrière comme précepteur de Néfêrourê, fille de Thoutmosis II et Hatchepsout, puis exerça de nombreuses fonctions auprès de la reine, dont celle d'architecte des principaux temples thébains dont Deir el-Bahari. Quant à Hapouseneb, il occupa la charge de Grand prêtre d'Amon. Tous les deux assurèrent la politique d'Hatchepsout et la réalisation de vastes programmes architecturaux dans toute l'Égypte. À partir de la documentation archéologique, nous retracerons la carrière de ces fidèles soutiens sans céder au romanesque.

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 17 novembre au 15 décembre 2022, cinq cours assurés par Alain Fortier.

## Les destructions de monuments pharaoniques

Temples faits de solides pierres et tombes creusées dans la roche : les Anciens Égyptiens ont conçu des monuments pour l'éternité. C'était compter sans l'appât du gain suscité par le trousseau des défunts ou le riche matériel liturgique des dieux, le mirage de la chasse au trésor, la vengeance, la réécriture des événements, l'attrait de la facilité pour ceux qui transforment les monuments en carrière, l'ignorance, parfois abyssale, le changement de religion ou encore l'intérêt suscité hors d'Égypte par les œuvres pharaoniques. Eau, mouvements de la Terre et même monde animal, la nature a aussi fait sa part. De la préhistoire à nos jours, l'immense majorité des monuments a subi à un moment ou à un autre des dommages, voire d'irréversibles dégradations effaçant des pages entières de l'histoire. Se pencher sur ces destructions, qui revêtent de multiples formes, parfois déconcertantes, est essentiel pour comprendre les attaques, menées encore aujourd'hui, contre un héritage irremplaçable et le préserver pour les générations futures.

## Les mariages diplomatiques au Nouvel Empire

Entre les règnes de Thoutmosis III et de Ramsès II, une série de mariages diplomatiques est attestée entre l'Empire égyptien et ses voisins du Proche-Orient : Levant, Mittani, Hatti, Babylonie et Assyrie. Ces unions permettant de sceller des alliances entre un pharaon et la fille ou sœur d'un roi proche-oriental sont principalement connues grâce à deux corpus : les *Lettres d'Amarna* ainsi que la correspondance égypto-hittite, majoritairement rédigés en akkadien. De fait, les souverains égyptiens ont toujours refusé de donner une de leurs filles pour épouse à un roi étranger. À la lumière de ces sources textuelles, combinées avec les données archéologiques et iconographiques, il s'agira de réévaluer le rôle de ces princesses étrangères dans le cadre géopolitique du Nouvel Empire, ainsi que de s'interroger sur leur statut à la cour égyptienne.

- le jeudi de 14 h à 15 h 30, du 9 mars au 6 avril 2023, cinq cours assurés par Marine Yoyotte.

## Les élites thébaines au début du I<sup>er</sup> millénaire av. J.-C.

L'étude des élites à Thèbes s'inscrit dans le cadre de la prise de pouvoir des grands prêtres d'Amon dans le sud du pays, survenue après la réduction des frontières égyptiennes à la fin du Nouvel Empire (1550-1069 av. J.-C.). Cette société fut le théâtre de la mise en œuvre de compromis entre la famille dirigeante tanite et les notables traditionnels thébains illustrés par une large diffusion de privilèges funéraires royaux et divins, un mariage ou des ventes des droits d'exploitation de terres agricoles, dans un climat social apparemment tendu. Les noms de personne, les longues généalogies patrilinéaires, les nombreux décrets oraculaires, la nouvelle place des femmes et l'ascension sociale nouvelle des Libyens seront étudiés afin de mieux comprendre cette société figée, où la naissance prime sur le mérite personnel.

- mardi de 14 h à 15 h 30, du 10 mai au 13 juin 2023, six cours assurés par France Jamen.



Temple de Kom Ombo © David Roberts

- le vendredi de 14 h 30 à 16 h, du 2 décembre 2022 au 20 janvier 2023, six cours assurés par Florence Maruéjol.



# Histoire de l'art & Archéologie

## L'art de l'Égypte au Nouvel Empire

Pour un profane, l'Égypte semble avoir été une civilisation figée pendant des millénaires. Il n'en est rien. Au cours du Nouvel Empire, qui dure plus de quatre cent cinquante ans, les institutions, la société, les croyances évoluent fortement. Tous ces changements se reflètent dans les divers aspects de l'art, architecture, décor, statuaire, mobilier. En suivant un ordre chronologique et thématique, à l'aide de nombreuses illustrations, nous étudierons cette évolution du début de la XVIII<sup>e</sup> à la fin de la XX<sup>e</sup> dynastie. Nous analyserons les critères de datation, définirons les différentes sortes d'attribut, étudierons les techniques spécifiques et verrons comment reconnaître style et modèle.

- le lundi de 12 h à 13 h 30, du 3 octobre 2022 au 19 juin 2023, vingt-sept cours assurés par Bénédicte Lhoyer ou Dominique Farout.

## Le temple de Louqsor (suite et fin)

Situé à plus d'un kilomètre au sud de Karnak auquel il fut joint à partir de la Basse Époque par de célèbres allées de bélier, le temple de Louqsor constituait le « Harem du sud » (Opet Résynt) du dieu Amon, où celui-ci venait en procession, accompagné de Mout et de Khonsou, lors de la fameuse fête d'Opet. Construit sous Aménophis III, puis décoré sous Toutânkhamon et Horemheb, Ramsès II lui adjoignit la première cour. Afin d'achever l'étude détaillée de ce fameux temple étudié l'an dernier, ces quelques séances seront consacrées à l'architecture et aux décors des espaces entourant le sanctuaire de la barque sacrée. Les décors extérieurs de cette partie du temple – notamment les reliefs et textes commémorant les campagnes militaires de Ramsès II – seront abordés à l'occasion de cette nouvelle visite du temple.

- le vendredi de 11 h à 13 h, du 7 au 28 octobre au 2022, quatre cours assurés par Pierre Grandet.

## Les tombes d'Horemheb et Maya à Saqqara

Sans les dignitaires se pressant autour de son trône, Toutânkhamon n'aurait jamais atteint la célébrité dont il jouit à présent. Personnage omnipotent, Horemheb, général, régent, dicte, avec le père divin Aÿe, la politique du pays pendant son règne. Maya, directeur du trésor, tient les cordons de la bourse et supervise la constitution du matériel funéraire qui fait aujourd'hui l'admiration du monde entier. Ces grands personnages ont érigé de vastes tombes à Saqqara, découvertes dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, puis ensevelies sous le sable et enfin retrouvées à partir des années 1980. Dans ces monuments se mêlent l'histoire des derniers temps de la brillante XVIII<sup>e</sup> dynastie et le récit d'une passionnante aventure archéologique.

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 2 décembre 2022 au 20 janvier 2023, six cours assurés par Florence Maruéjol.

## Héliopolis

L'antique Iouyou, que les Grecs appelaient la « ville du Soleil », a profondément marqué de son empreinte la culture égyptienne. N'est-ce pas le lieu où a émergé la création, lors de la « Première Foie », mais aussi celui où semble bien avoir été élaborée, puis développée, la théorie du pouvoir égyptien ? Au cours de ces séances, qui s'appuieront sur les textes et l'archéologie, nous tenterons de reconstruire l'histoire, matérielle aussi bien qu'intellectuelle, du sanctuaire qui, durant plusieurs millénaires, a servi de référence ou de modèle à tous les autres cultes.

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 27 janvier au 17 mars 2023, six cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

## Piller une tombe, mode d'emploi

Ultime sacrilège, s'attaquer à une tombe et à son propriétaire constituait une faute grave aux yeux des Anciens Égyptiens. Pourtant, certains n'hésitèrent pas à s'emparer d'objets de valeur disposés dans une tombe, et ce dès l'époque prédynastique. Pour comprendre ce phénomène, nous verrons quelles techniques étaient mises en œuvre pour piller une sépulture, quels étaient les membres d'une équipe de voleurs et quelles étaient leurs cibles privilégiées. Une plongée dans un monde en contradiction avec la Maât mais révélateur des travers du monde égyptien.

- le lundi de 15 h à 16 h 30, du 23 janvier au 13 février 2023, quatre cours assurés par Bénédicte Lhoyer.

## Une Égypte inattendue : la figure du nain

Parmi les représentations hors normes en histoire de l'art, la figure du nain tient une place toute particulière. Présents dès les plus hautes époques aux côtés des rois et omniprésents au quotidien, nous vous proposons de suivre les traces des personnes atteintes de nanisme en Égypte ancienne afin de comprendre les positions qu'ils occupaient, leurs apports dans l'univers mental de cette civilisation et des témoignages de leur vie à travers objets et textes. Ce sera aussi l'occasion de se pencher sur une Égypte plus proche de la réalité et sur sa perception de la différence.

- le lundi de 15 h à 16 h 30, du 8 mars au 5 avril 2023, cinq cours assurés par Bénédicte Lhoyer.

## Les pyramidions

Des pyramides royales de l'Ancien Empire aux tombes privées de Deir el-Medina, en passant par les fascinants monuments couronnant les pyramides du Moyen Empire ou le sommet recouvert d'électrum des obélisques, les pyramidions ont depuis longtemps su capter l'intérêt des savants aussi bien que les rayons du Soleil. Nous tenterons d'élucider la véritable portée des textes, des représentations et, plus largement, de ces objets dans l'économie générale des monuments où ils étaient placés.

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 12 mai au 16 juin 2023 (pas de cours le 19 mai), six cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

# Civilisations & religion

## Les contours du monde

### Géographie réelle et imaginaire

Comment les Égyptiens se représentaient-ils le monde? Résultat des contacts et des échanges archéologiquement attestés depuis la période prédynastique, les représentations à caractère cosmographique, géographique ou ethnographique, les textes religieux, le discours officiel ou encore la littérature nous ont conservé les traces d'un indéniable savoir géographique à la fois extrêmement riche et parfaitement ordonné. Ces cours nous permettront d'entrevoir les diverses façons dont l'Égyptien envisageait l'Autre et, plus généralement, sa place dans le monde.

- le vendredi de 14 h à 15 h 30, du 7 octobre au 25 novembre 2022, sept cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

## Le Livres des Portes (suite)

Attesté pour la première fois dans la tombe d'Horemheb (KV 57), le Livre des Portes doit sa désignation moderne aux portes qui jalonnent le parcours souterrain du dieu solaire tout au long des douze heures de la nuit. Dans la continuité du cours précédent qui nous avait conduits jusqu'à la sixième heure, nous entamerons l'étude de la seconde moitié de la composition en examinant les septième, huitième et neuvième heures, qui tout en prolongeant certains thèmes déjà abordés (notamment la partition décisive entre justifiés et condamnés) constituent déjà un prélude à la fin du Livre qui vise à la régénération de Rê dans la *Douat* et à sa réapparition à l'orient du ciel.

- le jeudi de 14 h à 15 h 30, du 27 octobre au 15 décembre 2022, sept cours assurés par Florence Barbério-Mauric.

## Voyages fluviaux et maritimes

Le Nil qui traverse le pays du sud au nord est la principale source de vie de l'Égypte, mais aussi son indispensable voie de communication. Ainsi, il marqua profondément l'Égypte ancienne au quotidien par les nombreuses activités en relation avec le fleuve (chantiers navals, de l'organisation d'une marine fluviale et maritime), tout comme il donna aux dieux leurs moyens de locomotion et la source de nombreux événements mythologiques. Nous aborderons à partir de la documentation archéologique et textuelle la problématique du voyage sur le fleuve, mais également sur les mers Rouge et Méditerranée, ainsi que les échanges commerciaux internationaux.

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 5 janvier au 16 février 2023, six cours assurés par Alain Fortier.

## Les cultes de Deir el-Medina

Le village des artisans était par bien des aspects unique en son genre et les cultes qui y sont attestés étaient tout aussi singuliers. Après avoir indiqué ce que l'on entend par "piété personnelle", précisée la place des hommes et des femmes de cette communauté et fait une rapide revue des différents types de sources à notre disposition, nous observerons successivement le rapport des habitants du village avec les souverains divinisés, les dieux de la nécropole, les dieux locaux, les dieux nationaux et les dieux étrangers.

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 10 mai au 13 juin 2023, six cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

## Sekhmet

Sekhmet, compagne de Ptah, se présente sous les traits d'une redoutable lionne vengeresse, manifestation de Tefnout, la fille de Rê. C'est probablement les nombreuses statues qu'Amenhotep III fit sculpter à son effigie comme témoignages d'un rituel de protection qui justifient sa renommée aujourd'hui. Nous nous intéresserons aux attestations de cette déesse dangereuse depuis l'Ancien Empire jusqu'à l'époque romaine pour essayer de mieux comprendre les fondements de son image et de ses implications mythologiques, magiques... et pour mieux se prémunir de ses flèches fatidiques.

- le jeudi 11 h à 12 h 30, du 9 mars au 6 avril 2023, cinq cours assurés par Alain Fortier.

## Le « Domaine d'Amon » à Thèbes Grands prêtres, prophètes, divines adoratrices et grands majordomes

Le cours abordera le thème des figures protagonistes du culte d'Amon à Thèbes, entre la Troisième Période intermédiaire et l'époque tardive. Ces personnages, ainsi que leurs fonctions et leurs rôles dans le contexte géopolitique de l'époque, seront étudiés en partant de l'analyse de leurs monuments : chapelles funéraires, tombes, objets de l'équipement funéraire, statues. Les questions, toujours débattues, de la chronologie de certains de ces personnages, ainsi que de leur lieu d'enterrement seront également examinées.

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 22 mars au 19 avril 2023, cinq cours assurés par Silvia Einaudi.

## L'astrologie en Égypte

Il y a tout juste deux siècles, Jean-François Champollion démontrait que le zodiaque circulaire rapporté à Paris était tardif et ainsi que le temple de Dendara dont il avait été arraché n'avait pas été bâti avant le Déluge... Que sait-on, cependant, de l'astrologie en Égypte? De nombreux monuments, la riche documentation papyrologique et ce que les astrologues égyptiens ont laissé transparaître d'eux-mêmes nous permettront de faire un point sur les origines de l'astrologie, sa naissance, son évolution et son devenir.

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 24 mars au 21 avril 2023, cinq cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

# Ateliers d'anthropologie

## Anthropologie des images égyptiennes (suite et fin)

L'historien de l'art et anthropologue allemand Hans Belting est l'un des premiers à avoir posé la question de la pertinence d'une science anthropologique des images, à rebours d'une histoire de l'art privilégiant les approches esthétique et technique. Lors de ce cycle, nous réfléchirons à la possible application de ce nouveau regard aux images de l'Égypte ancienne. Plusieurs thèmes seront ainsi abordés : la création des images et le rôle des prêtres-artisans ; la construction des images et la question de l'aspective ; la lisibilité, la visibilité ainsi que la performativité des images ; l'histoire des images, leur évolution, la question de leurs modifications et de leurs destructions ; la relation entre images et substituts et enfin, les différents types d'images et leur classification.

• Automne 2022 : les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 novembre 2022, du mardi au jeudi de 10 h à 12 h 30, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.

## Les rituels de passage dans l'Égypte ancienne (suite et fin)

Théorisés pour la première fois par l'ethnologue français Arnold Van Gennep, les rituels de passage rythment dans les sociétés premières les différentes étapes de la vie humaine. Qu'ils soient individuels ou collectifs, ils accompagnent "chaque changement de lieu, d'état, de position sociale et d'âge" et permettent de marquer les principaux moments de transition depuis la naissance jusqu'à la mort. Constitués de différentes phases en relation avec les symbolismes de mort et de renaissance, ces rituels ont pour but de maîtriser les changements qui semblent échapper à l'ordre normal des choses, afin de résoudre les tensions inhérentes à toute organisation sociale, résolution garante d'une cohésion de groupe essentielle à toute société humaine. Lors des cours-ateliers, nous aborderons les divers rituels de passage de l'Égypte ancienne en utilisant les outils de l'anthropologie religieuse.

• Automne 2022 : les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 novembre 2022, du mardi au jeudi de 14 h à 16 h 30, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.

## Parures de corps : les bijoux de l'ancienne Égypte

Dans toutes cultures, le corps se pare et devient corps de culture. Qu'en est-il dans l'Égypte ancienne ? Au-delà des vêtements qui cachent la nudité, du maquillage, des peintures et autres tatouages qui ornent et protègent le corps, quel est le rôle des parures que sont les bijoux ? Lors de ce cycle, nous étudierons les différents types de bijoux, leurs dénominations, les matières dont ils sont composés, les techniques utilisées par les artisans orfèvres et joailliers, mais également les thèmes qui sont reproduits et surtout les fonctions de ces parures qui sont loin d'être simplement esthétiques. Certains bijoux et ornements sont ainsi marqueurs de hautes fonctions, d'autres dans les sanctuaires constituent des offrandes faites aux dieux ; ceux qui composent le mobilier funéraire, participent de la renaissance du défunt par-delà la mort. En ce sens, étudier les parties du corps qui sont ornées, apprendre à lire ces bijoux qui sont constituées de signes, s'avèrent essentiels. Si les bijoux égyptiens embellissent et protègent, ils créent en effet et avant tout un corps signifiant.

• Hiver 2023 : les 28 février, 1<sup>er</sup> et 2 mars 2023, du mardi au jeudi de 14 h à 17 h, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.

## De l'anthropologie de la mort

Après avoir introduit l'anthropologie religieuse puis avoir étudié la notion de corps dans l'Égypte ancienne, nous nous pencherons cette année sur la conception de la mort. Qu'est-ce que la mort pour les Anciens Égyptiens ? Comment ces derniers la perçoivent-ils, comment la pensent-ils et comment l'intègrent-ils à leur conception du monde ? Quels sont les mots pour dire « mort » et qu'est-ce que les textes nous disent d'elle ? Comment la mort est-elle mise en image et en représentation ? Quelles attitudes les vivants adoptent-ils face au mourant, face au cadavre et enfin face à l'absent ? Les formes du mourir (mort naturelle, accidentelle, etc.) impliquent-elles des rituels funéraires, voire un au-delà différent ? Et qu'en est-il si le mort est un enfant, un hors-la-loi ou un étranger ? Enfin, y a-t-il une ou plusieurs morts ? Quelles sont les destinées du corps mais aussi celles des éléments immatériels que sont le *ba*, le *ka* ou l'*akh* ? Et pour citer l'égyptologue Jan Assmann, la mort est-elle ennemi, retour à l'origine ou est-elle mystère ?

Au travers de différents textes et représentations, nous tenterons de comprendre un peu mieux ce que la mort représentait pour les Anciens Égyptiens et comment ils y faisaient face, que ce soit par la mise en place de rituels ou plus précisément, par la création d'un monde de signes.

• Printemps 2023 : les 2, 3 et 4 mai 2023, du mardi au jeudi de 14 h à 17 h, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.



# Égyptien hiéroglyphique

La formule d'enseignement par correspondance s'adresse aux personnes habitant la province ou l'étranger, mais aussi, à celles résidant à Paris ou sa région, et qui ne peuvent assister sur place ou en direct (en visioconférence) à nos cours assurés rue du fer à Moulin, dans le 5<sup>e</sup> arrondissement à Paris. Le cours proposé a été conçu par Pierre Grandet et Bernard Mathieu, auteurs de la méthode d'égyptien hiéroglyphique enseignée à Khéops depuis octobre 1989. De même que pour les cours sur place, l'enseignement par correspondance comprend deux cycles.

## Cycle "écriture & grammaire"

Le premier cycle comprend trois années consacrées à l'étude de l'écriture et de la grammaire de l'égyptien classique. Le support de cours principal est l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* de P. Grandet et B. Mathieu (© Khéops, 2003) qui comprend la totalité des leçons de grammaire étudiées durant les trois premières années. Dès la fin de la première année, il est proposé de traduire et d'analyser des extraits de textes du Moyen Empire, puis des textes complets en troisième année (entre autres, le Conte du Naufragé). Un contrôle continu permet de vérifier le progrès des connaissances. Il consiste à réaliser, après chaque leçon, l'exercice de version et thème correspondant, un nombre minimum de devoirs ou de traductions de textes devant nous être retournés durant la session. L'inscription à l'une des trois années du premier cycle peut se faire à tout moment de la session 2022-2023.

### Première année

La première année s'adresse aux débutants, elle consiste en l'étude des Leçons 1 à 26 de l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de quatre extraits de textes présentés dans un dossier. Dès la réception des supports de cours, nous vous invitons à en suivre la progression, au rythme conseillé d'une leçon hebdomadaire. Chaque leçon contient un exposé de grammaire égyptienne illustré de nombreux exemples originaux, une liste de mots de vocabulaire, et un exercice de thème et version. Chaque exercice, dès qu'il nous est retourné, est corrigé par un de nos enseignants, qui commente sa correction.

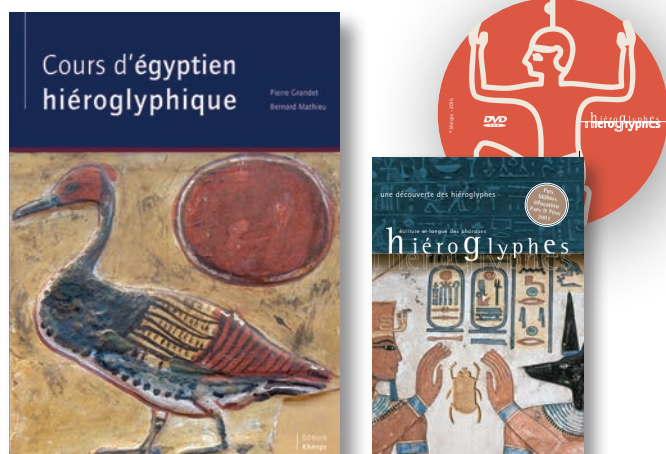
### Deuxième année

La deuxième année s'adresse aux personnes ayant déjà suivi notre première année, ou ayant assimilé les données grammaticales comprises dans les premières leçons. Elle consiste en l'étude des Leçons 27 à 45 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de douze extraits de textes présentés dans un dossier. Les leçons sont conçues de la même façon qu'en première année, et introduisent progressivement l'étude d'extraits de textes du Moyen Empire. Chaque étude est accompagnée d'un texte de présentation et de commentaires facilitant sa traduction (liste de mots de vocabulaire, précisions grammaticales...).

### Troisième année

La troisième année clôture ce premier cycle d'étude par correspondance. Elle consiste en l'étude des Leçons 46 à 55 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de vingt extraits de textes originaux, dont la traduction intégrale du *Conte du Naufragé* (à partir de la transcription en hiéroglyphes du texte hiératique réalisée par D. Farout). Chaque étude est accompagnée d'un texte de présentation et de commentaires facilitant sa traduction (liste de mots de vocabulaire, précisions grammaticales...).

"Ce *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, nouvelle édition en un volume, revue et augmentée, constitue une initiation méthodique à l'écriture et à la langue des Anciens Égyptiens. Fondé sur l'acquis des recherches grammaticales les plus récentes, il s'adresse néanmoins au public le plus large par sa présentation progressive de l'égyptien du Moyen Empire. Son texte est divisé en leçons, illustrées d'environ deux mille exemples, et dotées, chacune, d'une liste de vocabulaire et d'un exercice d'application. L'ouvrage comprend des lexiques, égyptien-français et français-égyptien, ainsi qu'une liste complète des signes hiéroglyphiques." Le DVD Rom *Hiéroglyphes* (D. Farout) est offert pour toute nouvelle inscription en première année !



# par correspondance

Le cycle "lecture et traduction" s'adresse à toute personne ayant déjà acquis, par ailleurs, les bases de l'égyptien classique et, désirent mettre en application ses connaissances de la langue en traduisant des textes extraits de l'anthologie égyptienne. Un grand choix de textes est proposé : grands "Classiques de la littérature", textes administratifs ou juridiques, autobiographies historiques, inscriptions de monuments... L'inscription à l'une de ces études de textes peut se faire à tout moment de la session 2022-2023.

## Cycle "lecture & traduction"

### Philologie – épigraphie – hiératique \*

Cet enseignement fait suite aux trois années du premier cycle d'écriture et grammaire du moyen égyptien. Il permet d'approfondir les connaissances grammaticales et philologiques par l'étude d'un texte suivi du Moyen Empire, les *Contrats d'Assiout*. Elle propose ensuite de se familiariser avec l'épigraphie des documents par l'étude de textes gravés sur des stèles ou des parois de monuments. Enfin, une approche des textes manuscrits sous les formes originales, papyrus ou cuves de sarcophages, permet une initiation au hiéroglyphe cursif et à l'écriture hiératique. Elle comprend l'envoi au moment de l'inscription des dossiers de textes originaux commentés.

Le niveau de difficultés de chaque étude de texte est signalé à côté de chaque titre : \* aisé – \*\* intermédiaire – \*\*\*avancé.

#### Les frais d'inscription à une session de cours comprennent

- en première année, l'envoi au moment de l'inscription du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, nouvelle édition en un volume, © Khéops 2003), du DvdRom *Hiéroglyphes – Écriture et de la langue des pharaons* (D. Farout) et d'un dossier comprenant quatre études de textes originaux commentés.

Si vous êtes déjà en possession de l'ouvrage, son prix est déduit du montant des frais d'inscription ;

- en deuxième année, l'envoi au moment de l'inscription d'un dossier de douze études de textes originaux commentés.

Si vous n'êtes pas en possession du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, © Khéops 2003), il peut vous être expédié au moment de l'inscription ;

- en troisième année, l'envoi au moment de l'inscription d'un dossier de vingt études de textes originaux commentés (dont le *Conte du Naufragé*) ;

- en cycle lecture et traduction, l'envoi au moment de l'inscription des ouvrages et dossiers de commentaires (voir détails pour chaque texte étudié) ;

- pour toutes les années, la correction commentée des exercices ou traductions réalisées, ainsi que leur réexpédition par courrier ou par courriel (en format pdf).

### Le Conte de Sinouhé \*

Le célèbre *Conte de Sinouhé* est le chef-d'œuvre incontesté de la littérature égyptienne du Moyen Empire. Le personnage principal, le dignitaire Sinouhé, contemporain de Sésostris I<sup>er</sup>, évoque les grands événements de sa vie, le plus extraordinaire étant son long voyage en Asie, au pays Réténou. Nous vous proposons de traduire ce récit à partir de la plus récente publication du texte hiéroglyphique de R. Koch *Die Erzählung des Sinuhe* (Bibliotheca Ægyptiaca XVII, Bruxelles, 1990) ouvrage expédié avec les commentaires facilitant sa traduction.

### Le Conte du Paysan Éloquent \*

Le *Conte de l'oasisien* est un grand récit du Moyen Empire qui narre l'épopée d'un paysan de l'Oasis du Ouadi Natroun en route vers la vallée du Nil pour y vendre ses produits. Nous vous proposons de traduire ce récit à partir de la plus récente publication du texte hiéroglyphique de R. B. Parkinson, *The Tale of the Eloquent Peasant* (Griffith Institute-Ashmolean Museum, Oxford 1991) ouvrage expédié avec les commentaires facilitant sa traduction.

### Les Papyrus d'Héqanakhté \*

Appelé momentanément loin de son domaine, Héqanakhté, propriétaire terrien de la région de Thèbes à la XI<sup>e</sup> dynastie, se fait bien du souci pour sa famille. Les "papyrus d'Héqanakhté", découverts dans une tombe de Deïr el-Bahari, sont les fragments de cette correspondance, qui a inspiré à Agatha Christie l'un de ses plus étranges romans policiers, *Death comes as the End* (La mort n'est pas une fin). Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### La Satire des Métiers \*\*\*

La *Satire des Métiers* peut être considérée comme l'un des dix textes les plus importants de l'Égypte ancienne. Connu uniquement par des sources scolaires du Nouvel Empire, bien que sa composition remonte au Moyen Empire, il est le premier représentant de ce genre littéraire visant à comparer, à leur désavantage, les différentes activités humaines avec le métier de scribe, seul garant de fortune et de prestige social. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

# Égyptien hiéroglyphique

## Cycle "lecture & traduction"

### La Prophétie de Néferti ★

Ce classique de la littérature égyptienne raconte une antique prédiction censée avoir été déclarée par un voyant, prêtre de Bastet nommé Néferti, au bon roi Snéfrou. Nombreuses furent les misères qui s'abattirent sur le pauvre royaume d'Égypte jusqu'à l'arrivée providentielle d'un sauveur nommé Ameny. Nous vous proposons de traduire cette prophétie à partir d'une version récente du texte hiéroglyphique expédiée avec les commentaires facilitant la traduction.

### Le Livre de la Vache du Ciel ★★★

Gravé, au Nouvel Empire, dans un certain nombre de tombes de la Vallée des Rois, le *Livre de la Vache du Ciel* est un texte indispensable à la compréhension de la civilisation égyptienne, puisqu'il contient la version égyptienne du mythe du péché originel, cause du monde imparfait dans lequel les hommes vivent et de la nature mortelle de ceux-ci. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Le Dialogue du Désespéré ★★

Le *Dialogue du Désespéré*, qu'un homme fatigué de vivre entretient avec son *ba* est l'un des textes les plus singuliers – et les plus difficiles – de la littérature égyptienne. D'une grande richesse, il mêle de courtes fables à des descriptions qui nous permettent d'apercevoir quelques-unes des conceptions que les Anciens Égyptiens avaient de la psychologie humaine. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Les Maximes de Ptahhotep ★★

Connues principalement par le *Papyrus Prisse*, les *Maximes de Ptahhotep*, qui se donnent pour la transcription d'un enseignement de la V<sup>e</sup> dynastie, sont l'un des chefs-d'œuvre de la littérature sapientiale égyptienne. Rédigées dans une langue recherchée et grammaticalement parfaite, mises dans la bouche d'un sage vieillard, ces maximes, exposent à un jeune homme, les règles déduites d'une longue expérience, permettant de réussir une vie et une carrière selon les principes de la Maât. Le dossier, comprenant les textes à traduire, est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Les Lettres aux Morts ★★★

Les Anciens Égyptiens vivaient parfois des situations qu'ils estimaient trop difficiles pour être résolues ici-bas. Exceptionnellement, certains demandaient de l'aide dans l'au-delà, en écrivant à un défunt de leurs relations. Une douzaine de lettres, dites *Lettres aux Morts*, nous sont parvenues, témoignant de telles pratiques. La connaissance du contexte de l'écriture de certaines lettres facilitera sa traduction et son analyse. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Des Instructions au vizir au Décret d'Horemheb ★★

Les "Instructions au Vizir" détaillent avec précision les devoirs et les charges de la fonction vizirale. Préservée dans la tombe de plusieurs vizirs de la XVIII<sup>e</sup> dynastie, la version la plus complète se trouve dans la fameuse tombe thébaine de Rekhmirê, vizir de Thoutmosis III. Le "Décret d'Horemheb", quant à lui, est connu par plusieurs stèles, dont la principale se trouve au revers du môle ouest du X<sup>e</sup> pylône de Karnak. Il traite dans le détail des réformes administratives édictées pour régler les séquelles de l'épisode amarnien. Ces deux textes, qui sont nos principales sources sur le gouvernement et l'administration, contiennent une multitude de détails passionnants et souvent peu connus relatifs à la vie quotidienne des sujets du pharaon. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Les inscriptions de la tombe d'Ankhtyfy ★★

Gravée sur sept piliers de sa tombe rupestre de Moalla, l'autobiographie du nomarque Ankhtyfy retrace quelques épisodes de la guerre civile opposant pour le contrôle de l'Égypte, à la fin de la Première Période intermédiaire, les princes de Thèbes aux rois hérakléopolitains. Nomarque d'Hérakléopolis pour le compte des seconds, Ankhtyfy accroît son territoire en s'adjugeant le nome d'Edfou, puis combat les troupes d'une coalition des nomes de Thèbes et de Coptos... Des textes complémentaires permettent d'éclairer le contexte historique et politique du récit, d'illustrer son échec et le succès concomitant des rois-nomarques de Thèbes dans l'entreprise de réunification de l'Égypte. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Une Stèle Juridique de Karnak ★★

Cette stèle expose les modalités de la transmission de la charge de gouverneur de la ville d'El-Kab sous le roi Nebireraou de la XVII<sup>e</sup>, époque où les Hyksos régnaient encore sur le nord de l'Égypte. Le texte fournit d'importants détails sur les institutions et les grandes familles de l'Égypte de cette période. Nous vous proposons de traduire cette stèle à partir d'une version récente du texte hiéroglyphique expédiée avec les commentaires facilitant sa traduction.

### Hymne à Hâpy, la crue du Nil ★★

La crue annuelle du Nil a représenté l'un des fondements essentiels de la civilisation pharaonique. Cet hymne du Moyen Empire, et dont la paternité est parfois attribuée à Khéty, l'auteur de la *Satire des métiers* et de *L'Enseignement d'Aménemhat I<sup>er</sup>*, en célèbre la venue, évoquant à la fois le mystère de son origine, et ses bienfaits pour le pays. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

# par correspondance

## Les fondateurs de la XVIII<sup>e</sup> dynastie ★

La connaissance du moyen égyptien permet un accès direct aux sources historiques relatives à la fondation de la XVIII<sup>e</sup> dynastie, telles qu'elles sont recueillies dans les *Urkunden der 18. Dynastie*, de K. Sethe et W. Helck, et *Historish-Biographische Texte der 2. Zwischenzeit und Neue Texte der 18. Dynastie*, de W. Helck. Nous vous proposons de lire et traduire les autobiographies d'Ahmès fils d'Abana, d'Ahmès Pennekhbet ou d'autres encore, qui, sous les ordres d'Ahmosis I<sup>er</sup>, Thoutmosis I<sup>er</sup> ou Thoutmosis II, combattirent en Égypte puis en Asie pour la plus grande gloire de la monarchie et de son dieu Amon. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

## Les guerres de Thoutmosis III ★

Après le règne de Thoutmosis II, la politique de guerre des souverains de la XVIII<sup>e</sup> dynastie connaît une parenthèse d'une vingtaine d'années, occasionnée par la régence et le règne personnel de la reine Hatchepsout (1479-1458). Dès sa prise de pouvoir effective, Thoutmosis III va conduire en Asie, une série de campagnes et de conquêtes telles que l'Égypte n'en avait jamais connues, et que n'égaleraient pas celles des pharaons de la XIX<sup>e</sup> dynastie. Ces hauts faits, qui devaient marquer tant les contemporains de Thoutmosis III que sa postérité, sont commémorés, notamment, dans les fameuses *Annales de Thoutmosis III* à Karnak. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

## Les inscriptions du Sinaï ★★

Les membres des expéditions aux mines de cuivre et de turquoise du Ouadi Maghara et du Sérabit el-Khadim ont laissé un grand nombre d'inscriptions datant de l'Ancien Empire à la fin du Nouvel Empire. Elles nous informent sur les raisons de leur présence en ces lieux difficiles d'accès, sur l'organisation de ces expéditions et donc de la société égyptienne. La structure de ces textes évolue sensiblement au cours de la période. Ils sont présentés en fac-similés accompagnés de commentaires qui permettent la lecture des graphies particulières. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

## La Pierre de Rosette ★★★

Et si nous commençons par où tout a commencé? Nous vous proposons de traduire le texte hiéroglyphique de la Pierre de Rosette, écrit, malgré sa date tardive, en moyen-égyptien classique, parfaitement abordable après quelques années d'études de l'égyptien. Bien que ce monument célèbre soit surtout considéré comme une sorte de machine à découvrir le secret des hiéroglyphes, il porte un texte, qui est en soi digne d'attention et nous fait par ailleurs saisir le genre de difficultés que Champollion dut affronter au cours de son travail. Bien que la stèle qui le porte soit fort mutilée, une seconde stèle, trouvée plus tardivement, permet heureusement d'en restituer les parties manquantes. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

## Les contes du Papyrus Westcar ★

Le recueil des contes du Papyrus Westcar constitue une œuvre étonnante de la littérature classique égyptienne. En effet, il s'agit d'une parodie destinée à amuser un public averti. Le roi Khéops est entouré de ses fils qui, tour à tour, lui narrent les exploits de magiciens ayant vécu sous les plus augustes de ses ancêtres. Le prince Hordedef lui propose de rencontrer un magicien vivant, capable de prodiges extraordinaires. À partir de cet instant, la vie du pharaon Khéops bascule... Le dossier comprenant une version récente du texte hiéroglyphique est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

## Adresses aux passants et Appels aux vivants ★

Depuis l'Ancien Empire, sur les parois des tombes et les stèles, les défunts s'adressent aux vivants afin que ces derniers respectent leurs sépultures et leurs inscriptions. Ils les invitent à faire des offrandes et réciter les formules funéraires. Dans ce sens, les morts menacent et promettent des bienfaits. Les variations des tournures témoignent de l'évolution des concepts funéraires. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

## La Grande Inscription dédicatoire d'Abydos ★★

Cette inscription, gravée sous Ramsès II en façade du temple de son défunt père Séthi I<sup>er</sup> en Abydos, raconte comment le roi, lors d'un voyage à Thèbes dans la première année de son règne, découvrit l'édifice inachevé et à l'abandon, et ordonna immédiatement de remédier à cet état de fait. Par son texte et son vocabulaire, ce texte, d'une grammaire assez simple, représente une source majeure concernant l'architecture, l'administration des temples, et le culte des défunts dans l'Égypte ancienne. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

## Les guerres de Kamosis ★★★

Le recto de la Tablette Carnarvon I et les Stèles I et II de Kamosis permettent de reconstituer un épisode important de l'histoire égyptienne: les guerres par lesquelles Kamosis, dernier roi de la XVIII<sup>e</sup> dynastie, a préparé le terrain à l'expulsion définitive des Hyksôs par son successeur Ahmosis I<sup>er</sup> autour de 1540 av. J.-C. En termes très vivants, ces sources racontent comment Kamosis a pu repousser la domination hyksôs vers le nord, tout en empêchant le roi Apopi de nouer avec les souverains nubiens de Kerma, une alliance stratégique qui aurait pris en tenaille le royaume de Kamosis. Bien qu'il s'agisse d'une guerre d'unification, les textes présentent l'entreprise comme une croisade, laissant entrevoir par ailleurs un raid de Kamosis jusqu'à Avaris, la capitale des Hyksôs. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Le niveau de difficultés de chaque étude de texte est signalé à côté de chaque titre : \* aisé – \*\* intermédiaire – \*\*\*avancé.



## Institut d'égyptologie Khéops

 (00 33) 01 44 24 87 90

42-44 rue du Fer à Moulin 75005 Paris France

Métro "Censier" ou "Gobelins" ligne 7 – Métro "Gare d'Austerlitz" lignes 5, 10

RER C "Gare d'Austerlitz" – Bus 24, 27, 47, 59, 67, 83, 91

Inscription en ligne : <http://www.kheops-egyptologie.fr>

[contact@kheops-egyptologie.fr](mailto:contact@kheops-egyptologie.fr) – [institut.kheops@orange.fr](mailto:institut.kheops@orange.fr) – [fondskheopsarcheologie@orange.fr](mailto:fondskheopsarcheologie@orange.fr)